

## Jo vääritys vallan saapi

### - Paavo Tossavaisen kotimetsä moottorikelkkailulle

Moottorikelkkareitin pakkorakentamista Kiuruvedellä ”Yleiseksi eduksi” 25.3.2011 – 1.6.2011  
Ladattavissa (34,8 Mt) -> <http://maastoliikenne.fi/tiedostot/video2.mov>

Moottorikelkkareitin pakkorakentamista Kiuruvedellä ”Yleiseksi eduksi” 25.3.2011 – 1.6.2011  
Ladattavissa (34,8 Mt) -> <http://maastoliikenne.fi/tiedostot/video2.mov>

---

## Jo vääritys vallan saapi

### - Paavo Tossavaisen kotimetsä moottorikelkkailulle

#### *When injustice rules*

*Snow scooters take over in Paavo Tossavainen's home forest.*

#### → Urakoitsijan SMS-viesti metsänomistajalle:

- “Aloitamme tänään tai huomenna moottorikelkkareitin hakkuut.”

*The contractor's SMS to the forest owner: Today or tomorrow we are going to start harvesting in order to make a route for snow scooters.*

#### → Lehtiutinen:

“Maanomistaja ei suostu hakkuisiin”

Maanomistaja ei hyväksy sitä, että moottorikelkkareitti tehdään hänen mailleen ilman maanomistajan lupaa...

#### *The news paper:*

*“Land owner disagree to harvesting”*

*The land owner does not accept that a route for snow scooters will be made without the land owner's allowance.*

#### → Haastattelija:

- Odottelette, että MOTO ilmestyy tänne?

(MOTO = Monitoimi metsäkone; metsäkone; harvesteri)

#### *The interviewer:*

*Are you expecting the MOTO to appear here Sir?*

*(Moto = a multifunctional forest machine)*

#### → Tossavainen:

- Kyllä se kone varmaan tänne tulee, vaikka mahdollisimman salaa ne pyrkii sen tekemään...

Pitäisi olla ne nopeantoiminnan joukot, että tihutyö voitaisiin estää, mutta kun ne on siellä Afganistanissa ja ehkä seuraavaksi menevät Libyaan...

- Kelkkasafari, se on hienoa hommaa... reitin varrelle voidaan pystyttää malliksi lappalaisten kota, jota turistit voivat sitten kuvata, että ennen se Suomessa oli tällaista, mutta nyt sitä vaan ajetaan moottorikelkalla - joo...

- Että muutaman huijarin tähden koko moottorikelkkareitti hanke on pystyyn pantu...

- No kun moottorikelkkareitistö on yhteiskunnallisesti tarpeeton ja samalla menee vähäinen metsäala reittipohjiin, eikä siitä saa mitään tuottoa.

**Paavo Tossavainen:**

*Sure the machine will come, but as they will try to go through with it secretly as possible. We should have faster troops to prevent them, but they are in Afghanistan and are probably heading for Libya.*

*Scooter safari oh yeah, what a gig, we could place out Lapland kotas by the route, so the tourists could take pictures of how it was once here in Finland and how everybody now drives around in snow scooters, well, well.*

*To think that the whole snow scooter project was put into action all because of some crooks. The whole route for scooters is useless for the society and takes away the profitability.*

**→ Haastattelija:**

- Lupasivat korvata menetykset?

**The interviewer:**

*Did they promise you some compensation for your loss?*

**→ Tossavainen:**

- Ja vielä mitä! Luvatut korvaukset ovat lähinnä pilkantekoa. Jos luvatulla korvaussummalla joku myy metsää, niin ostan heti.

- Minulle on luvattu maksaa kilometrin pituisesta metsän halkaisevasta reittipohjasta lopullisena kertakorvauksena 150 euroa maistani.

**Paavo Tossavainen:**

*In your dreams! The compensations are a big joke. If there really is forest out there somewhere for this price, I would buy it immediately.*

*I have been offered 150 Euros for one kilometer route in my forest as a one-time payment*

**→ Eläkeläinen (VL):**

- Moottorikelkkailu on harvojen eliittiharrastus joka ei ole tavallisen kansan ulottuvilla.

**VL retired:**

*The snow scooter hobby is aimed only to small elite – not for every man.*

**→ Eläkeläinen (EM):**

-Yhteiskunnan käyttämät rahat olisi tarpeen oli jossain muissa peruspalveluissa, eikä hupimootorikelkkailun tukemiseen.

***EM retired:***

*The common money should be used somewhere else for the basic needs in society and not for supporting snow scooter fun.*

**→ Toimintakuva: MOTO pistää metsää nurin Kiuruvedellä 1.6.2011** aseistettujen poliisien turvaamana.

*MOTO in action is harvesting forest in Kiuruvesi 1.6.2011 guarded by the armed police.*

*One policeman's comment to the land owner: Please Sir, not nearer than 50 meters to the machine, just for your own safety.*

**→ Poliisi komentaa maanomistajaa:**

- "Että 50m lähemmäksi konetta ei sitten mennä ihan oman turvallisuuden takia..."

*One policeman's command to the land owner: Please Sir, not nearer than 50 meters to the machine, just for your own safety.*

**→ Toiset kaksi poliisia kauempana selittää:**

- "Kun meille on tullut se tieto, että maanomistaja yrittää estää tätä hakkuuta, niin me huolehditaan, että homma saa jatkoa.

***Two policemen further on explain:***

*We received the information that the land owner tries to prevent this harvest and we look after things so that the work can be carried out.*

**→ Tilannekuva toiminnasta:**

- Aseistetut poliisit turvaavat MOTO:n toimintaa ja maanomistaja seuraa surullisena tuhotyötä kauempana.

***Description on the situation:***

*Armed police is making the action of MOTO possible and the land owner is standing by in distance in tears.*

- Hakkuu-urakoitsija **Jouni Toppi** seuraa koneensa työskentelyä. Maanomistaja oli lähettänyt aiemmin urakoitsijalle kirjallisen kiellon metsän hakkaamisesta.

- The harvest contractor **Jouni Toppi** is following the work of his machine. Earlier Tossavainen has sent to the contractor a written ban on harvesting his forest.

→ **Tilannekuva:** Tossavainen soittaa apua tilanteeseen ja poliisi vastaa puhelimeen

**Paavo Tossavainen** calls for help to prevent the robbery and the local police answer him on the phone.

→ **Tossavainen:**

- Suomi ei ole oikeusvaltio, että pitää poliisit lähettää ryöstäjien avuksi tekemään metsärosvousta.

**Tossavainen:**

*In Finland justice does not rule anymore when the police force is commanded out to help criminals who steal my forest.*

→ **Tossavainen** allekirjoittaa avuksi tarjoutuneelle henkilölle valtakirjan valituksen laatimista varten.

**Tossavainen** is giving one helpful person his proxy for complaint.

→ **Haastattelija kysyy avustajalta:**

- "Mihin te pyritte tällä Hallinto-oikeusvalituksella?"

**The interviewer:**

*What are you driving at Sir, taking the case to the administrative court?*

→ **Avustaja:**

- Tällä pyritään, että tällaisiin toimituksiin saataisiin jotain oikeudenmukaisuutta. Tällaiset reitit ovat niin salassa valmisteltuja, ympäristöarvioinnit on jätetty tekemättä. Varsinkin koska moottorikelkkareitit eivät ole yhteiskunnan kannalta yleisen tarpeen vaatimia. Harvoille harrastajille riittäisi entiseen malliin tehtävät kelkkaurat maanomistajien kanssa sopiomalla. Pakkokeinoin rakennettavat moottorikelkkareitit on yhteiskunnan varojen ja yksityisomaisuuden tuhlausta.

**Assistant:**

*What we are driving at is that some justice would be given to such events. These routes are planned top secretly and without any environmental evaluation whatsoever. Especially because the routes for snow scooters are of no social need whatever. For a few hobbyists in this field is it enough as earlier on narrow trace between trees with the land owner's agreement. They should not build wide and flat official snow scooter routs using force and tax money and spend private property.*

→ **Paavo Tossavainen:**

Lähetäisin hallitukselle terveisiä, että kun kustannuksia halutaan leikata, niin poistamalla moottorikelkkareitit kokonaan säästöjä syntyisi ja hiilijalanjälki pienenesi.

**Paavo Tossavainen:**

*I send my regards to the government and want to advise them to cut costs by stopping all snow scooter routes and save a lot of money, at the same time the carbon footprint would be smaller.*

→ **Ympäristöneuvos Pekka Tuunanen** esittelee valtakunnallista moottorikelkkareittisuunnitelmaansa ja kysyy ylpeänä.

- "Tämä - onko tuttu? Idea on minun pelkästään sen takia, että meillä ministeriössä pitää olla käsitys siitä, että ketkä ja kutka moottorikelkkailureittejä Suomeen haluaa ja mikä merkitys sillä on laajemmin meidän maastoliikenteen ja matkailun kannalta.

*The Senior Adviser on environmental matters Mr. Pekka Tuunanen presents his national snow scooter route planning and asks proudly: Look here – does it look familiar? The idea is all mine and we in the Ministry ought to have a picture of the routes Finland wants to have. Moreover look what significance it has on the traffic in the terrain and for the tourism.*

**→ Tekstitys videokuvan yläreunassa:**

Moottorikelkkasafariyritykset työllistivät Pohjois-Savossa v. 2003-2009 yhdeksän henkilötyövuotta kunakin vuonna.

Text "Snow scooter safari companies employed in 2003-09 nine personal working years for every year. "

**→ Toimittaja:**

"Mitkä nyt ovat Paavon tunnot?"

**The reporter:**

*How do you feel now Paavo?*

**→ Paavo:**

"No vääryys saapi."

**Paavo:**

*Unjustice is here!*

**→ Pekka Tuunanen:**

Kun katsotaan lumi-Suomea, niin moottorikelkkareitit ovat nimenomaan matkailun perusrakenteita - siinä missä hiihtokeskukset, hiihtorinteet ja ladut.

**Pekka Tuunanen:**

*Looking at snowy Finland the snow scooter routes are just as basic for purposes of tourism same as the downhill ski centers and skiing routes.*

→ **Tekstitys Tuunasen yläpuolella:** Vuonna 2009 Nilsian kaksi safariyritystä teki tappiota 200 000 euroa. Kolmas teki voittoa 4000 euroa.

*Text above Mr. Tuunanen: In 2009 two of Nilsiä's safari companies made a loss of 200 000 Euros. The third company made a margin of 4 000 euro.*

**➔ Tossavainen veisaa:**

“ Kun vääritys vallan saapi, se huutaa Taivaaseen ja lainkin rikkaat vääntää väärityttä puoltamaan, ei kuulla kurjan ääntä ja köyhää sorrettaan... ja sitten jatkoksi virsi 444 ... “

*Paavo Tossavainen starts to sing an old Finnish psalm on injustice and desperation.*

“ Että minne täältä voisi paeta?!”

*Where can one flee from here?!*